

彦根信息简报

2019 年 4 月

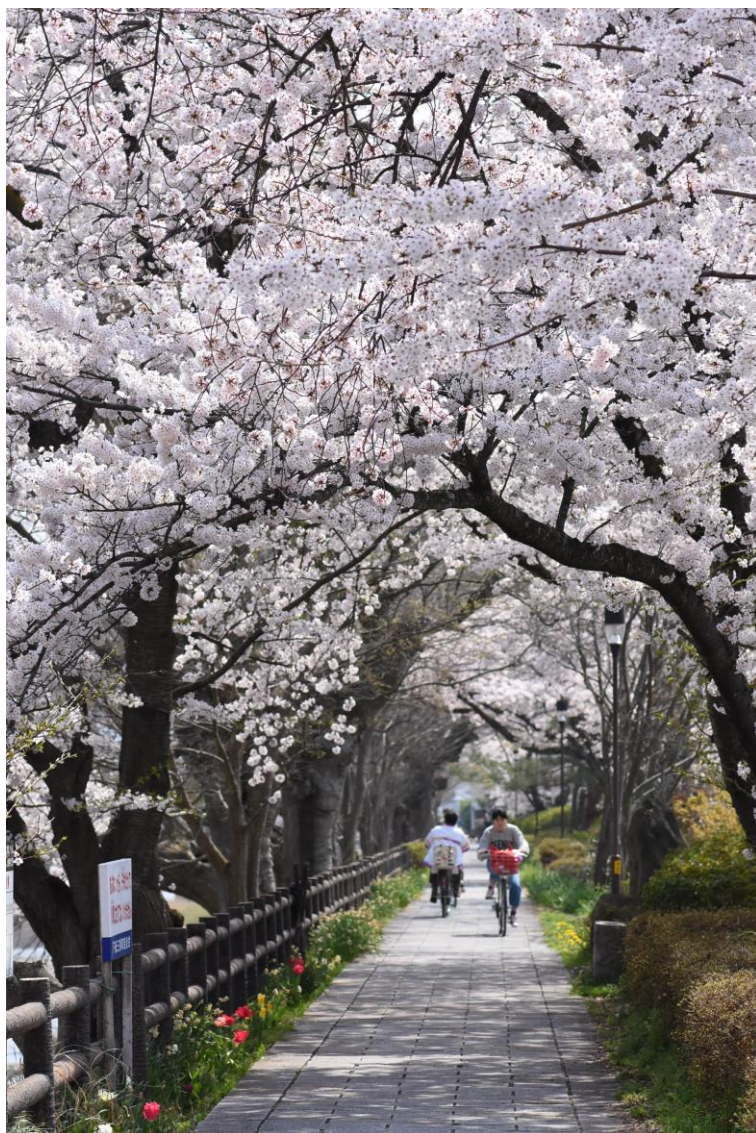
(広報ひこね 中国語版)

No. 1417-1418

発行・編集：彦根市人权政策课

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根市主页汉语



彦根市多文化共生脸书



市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，
请告诉 3 楼总接待处工作人员「ちゅうごくごつうやく中国語通訳」。每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

*市政府（彦根站前平和堂3楼） *支所・出張所（办事处） *彦根市立医院挂号机对面
 *福祉保健中心 *图书馆 *文化广场 *国际交流沙龙（市民会馆）
 *业务超市（戸贺店） *滋贺银行（大藪支店） *ベイシア（彦根店） *圣泉大学
 *イオンタウン ヒコネ *滋贺大学（国际事务室） *滋贺县立大学（国际事务室）

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。



—彦根市内的日语补习班—

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 (※12月~2月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次 100 日元
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	每次 100 日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル よしおかさん ☎0749-24-7241	每次 100 日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス「納屋七」 (城町1-7-16)	スマイル みずのさん ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期二 星期三 星期五	8:30~10:50	旭森地区公民馆	スマイル みずのさん ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期四	17:30~18:50			

信息公告栏

【市民课将于4月6日（周六）临时办公（无翻译服务）】

每年自3月至4月之间集中发生针对居民记录的变更手续申请。为了更好地满足居民的需要，本市市民课将于4月6日（周六）临时办公，进行下面所示的处理。办公时间为上午9点半～下午1点。

可以办理的手续

- ▶开具住民票、户籍等各种证明
- ▶与迁居有关系的各种报告。例如，从他市迁至本市时须要提出的「転入届」、从本市迁至他市时须要提出的「転出届」、在本市内迁居时须要提出的「転居届」。
- ▶受理印章登录申请、开具印章登录证明
- ▶领取个人号码卡

※户籍报告、火葬许可申请，请直接提交给值班室工作人员。

※从国外迁入时、利用个人号码卡或居民基本台帐卡办理迁入手续时，由于这些手续必须与其他地方政府等联络进行，因而，会有无法办理手续的可能性。

每年4月来市政府办理各类手续的人很多，特别是周一和周五非常拥挤，在取号后，可能还要等候相当长的时间。我们建议，若是您方便的话，尽可能改日办理手续，或者透过便利店终端机领取住民票等证明文件。另外，本市政府的支所、出張所亦可办理与住民票及户籍有关系的手续。

每周四（节假日除外），将总办公厅市民课、保险年金课、保险料课、税务课及纳税课的办公时间延长到晚上7点，但无汉语翻译。（支所、出張所皆除外）

请注意：① 入境后直接迁入到本市并首次提出迁入报告时，请务必携带护照来办理手续。

- ② 针对迁入或迁居到本市的非亲属进行同一家庭登录手续时，请提出户主的同意书（用日语书写并加户主签署），或者由户主在迁入・迁居报告上做签署表示同意（户主不在当场的状况下，烦请将空白表带回，含户主签署全部填好后，再来业务窗口提出报告。）

★ 来业务窗口办理手续时，请一定携带如下所示的证件。（①或②（A）或②（B））

① 政府机构发行的附有面部照片的证件（例如，驾照、个人号码卡、护照、肢体残障者手册、在留卡）1件

② （A）健康保险证（医保证）、介护保险证（护理保险证）、年金手册（或证书）、印章登录卡之中，任意的2件

（B）学生证、由法人机构发行的附有面部照片的身份证之中，任意的1件与上述(A)项中的任意1件

任何一种证件都无法出示的状况下，在申报人提出报告后，由本政府直接通知本人政府收到此报告之事实，以进行确认。

询问 市民课 ☎ 0749-30-6111 传真 0749-22-1398

【对交通事故的遗孤给与奖学金等补助】

因交通事故而失去父亲、母亲、或是双亲的，滋贺县内在住的儿童（到高中毕业），将给与无偿还义务的奖学金和入学交付金等，并且在暑假提供暑期娱乐计划。

为了得到奖学金或者入学交付金等的申请方法和支付期间的详情，请向「おりづる会」进行登记，和咨询。

※入会金/年会费免费。

咨询（公财）おりづる会事務局（滋贺县交通战略课内） ☎ 077-528-3682 FAX 077-528-4837

【请进行确认 国民年金的通知】

★2019 年度国民年金保险费要更改为每月 16410 日元

4 月开始到 2020 年 3 月为止的国民年金保险费（以下保险费），更改为每月 16,410 日元。
（2018 年是每月 16,340 日元）。

国民年金保险费可以提前缴纳

您知道国民年金保险费的「前纳制度」吗？如果提前缴纳国民年金保险费的话，就可以享受折扣费用。比按月计算分期缴纳更经济，而且不会忘记缴纳，很方便。

◆用现金提前缴清 2019 年 4 月以后 2 年的费用时

一次要缴纳 380,880 日元（比每月缴纳优惠 14,520 日元）。

◆用现金提前缴清 2019 年 4 月以后 1 年的保险费时

一次要缴纳 193,420 日元（比按月缴纳优惠 3,500 日元）。

◆用现金提前缴清 2019 年 4 月以后的半年保险费时

一次要缴纳 97,660 日元（比按月缴纳优惠 800 日元）。

◆缴纳期限 5 月 7 日（周二）



★若欲增加年金金额 可以缴纳付加年金保险费

关于国民年金，缴纳定额保险费（每月 16,410 日元），再加上付加年金保险费（月額 400 日元），在将来就可以得到更多的年金。比如，如果缴纳一年的付加年金保险费，将来每年就可以得到 2400 日元（200 日元×12 个月）的付加年金。想缴纳付加年金的人，请到彦根年金事务所、市国民年金课、支所、各办事处办理手续。

留意点

◆加入农业者年金的人，无论是否有意，都必须缴纳付加年金。

◆加入国民年金基金的人，不能缴纳付加年金。

※以上这些条件，随着制度更改会有变更的可能。

★在这样的情况下，请办理这种手续吧！

国民年金是住在日本国内的 20 岁以上未满 60 岁的人都必须加入的。在符合于以下任何一项条件的情况下，须要在市政府保险年金课、支所、各出張所（是指办事处）或者彦根年金事务所办理相关手续。如果忘记办理手续而没按要求缴纳保险费的话，就有可能领取金额将会减少，或无法领取年金，请予以注意。

◆满 20 岁的时候（加入手续在生日的前一天以后即可办理）

但是，第 2 号被保险者除外。

◆企业职工辞职的情况等

本人要提出申报，办理加入国民年金的手续。

若有扶养配偶的状况，亦须包含配偶办理相关的手续。

◆“第二号被保险者的被扶养配偶”（参照右侧说明）的身份有变化的时候

比如，收入超过额度、离婚等。

◆第一号被保险者

住在日本的个人经营者（自营者）及学生等，
年龄为 20 岁以上未满 60 岁

◆第二号被保险者

厚生年金保险或共济年金加入者，即民间公司
职工、公务员，原则上年龄为未满 65 岁

◆第三号被保险者

第二号被保险者抚养的配偶，年龄为 20 岁
以上未满 60 岁

★ 新规定 ★

2019 年 4 月开始，可以申请产前产后期间的保险费减免

在此减免期间，会作为保险费已支付来对待。

减免期间

预产期或者出生月的前月起 4 个月（多胎妊娠的情况，预产期或者出生月的前月起 3 个月至 6 个月之间）

※出生为，怀孕 85 日（4 个月）以上的出生（包括死胎/流产/早产）。

※这个制度是从 2019 年 4 月开始进行实施的，所以 2019 年 3 月以前的不属于减免期间的对象。

〈例：2019 年 4 月单胎出生的话，4 月至 6 月为减免期间〉

对象 国民年金第一号被保险者，出生日（或预产期）为 2019 年 2 月 1 日以后的人

申请时期 预产日的 6 个月以前（但是，可以提出申请的日期为 2019 年 4 月以后）

申请地点 市保险年金课、支所、各办事处

需要添付的资料 母子健康手册等（出生前提出申请的情况）

※出生后提出申请而且被保险者和孩子都属于同一个居民家庭户时，不需要附加资料（非同一个居民家庭户的情况时，需要附加可以证明出生日和亲子关系的资料，例如，出生证明等）。

咨 询 彦根年金事务所国民年金课 ☎ 0749-23-1114 FAX 0749-23-9033

【彦根休日急病诊疗所 检查时间将于 4 月有变化】

截至 3 月 31 日（周日） 10:00～19:00（受理时间 9:00～18:30）

4 月 7 日（周日）以后 10:00～18:00（受理时间 9:00～17:30）※中午有休息

地点 ： くすのき中心 1 楼 （八坂町 市立病院院内地内）

检查科室 ： 内科・儿科

须带物品 ： 医疗保险证、其他（现金、福祉医疗券、药物手册、口罩等，请依需要携带。）

※ 每周日、节假日、12 月 29 日～1 月 3 日可以进行检查。

※ 将可能会有临时休息日。请先透过市政府官方网页进行确认。

询 问 ： 彦根休日急病诊疗所 ☎ 0749-22-1119

【后期高龄者医疗保险费将有调整 在 4 月 1 日（周一）以后适用新比率】

◆所得收入金额低的人要负担的均等比例将有调整

为了使大家都可以放心地享受医疗服务，政府将要开始实施各种新措施，例如，向低收入者发给年金生活者支援给付金、进一步强化护理保险费减额措施（※）。与此同时，2019 年 4 月以后，把均等比率承担金额（所有的参保者须要按同一比率负担的保险费）的**减轻比例从 90%下调至 80%**。

※根据每一户家庭的收入状况，也可能无法实施该措施，而被视为可发放年金生活者支援给付金或可实施护理保险费减额强化措施的对象之外。

◆健康保险等的被抚养者将针对均等比率承担金额可以享受减额措施

到加入后期高龄者医疗保险制度的前一天为止属于健康保险等的被抚养者的人士，针对保险费的均等比率承担金额，按如下所示的比率，可以减轻承担金额。针对所得比例承担金额，可以继续享受免征措施。

现行:与制度加入年数无关，可以减 50%。

2019 年 4 月起:加入后期高龄者医疗保险制度之后两年以内为可以减 50%（※）。

※根据情况，也可能享受面向低收入者的均等比率承担金额减额措施。

◆针对均等比率承担金额的减额范围将扩大

针对均等比率承担金额（被保险者全员平等负担保险费）减轻 5 成或者 2 成的措施，可享受者的收入限制范围有所放松。

保险费通知将在 7 月中旬邮发给有关对象人员。收到后，请务必拆封确认通知内容。详情，请参阅滋贺县后期高龄者医疗广域联合官方网页。

申请・问询：保险料课 ☎ 0749-30-6145 传真 0749-22-1398

滋贺县后期高龄者医疗广域联合 ☎ 077-522-3013 传真 077-522-3023

【为了使学生安心就学的就学援助制度】

由于经济上的理由，对于负担孩子的必要就学经费出现困难的家长，政府将援助一部分的学习用品费、在校伙食费等。

对象： 在彦根市有住民登录并在家里有市内的小学・初中在校学生的居民之中，符合下述任一条件的人士。

- ①享受市民税非征税或者减免措施的人士
- ②享受「児童扶養手当」（儿童抚养补助）的人士（不是「児童手当」（儿童补贴））
- ③生活补助（低保）被停发或者被废除的人士
- ④市教育委员会判断为有必要接受就学援助费的人士

援助内容

学习用品费、学校伙食费、修学旅行费等。

手续办理方法

在各中小学校和市教育委员会（市民会馆 2 楼）领取相应的申请书，填写必要事项，提交给儿童所在学校。

※ 2019 年 4 月入小学的人，初次申请的人，都需要提交「マイナンバー报告」。

※ 有关申请在年度的中途也给与受理。只是，援助金为认定日以后的月額。

※ 申请日期（向学校提交申请书的日期）在申请月的 16 日到月末之间时，补助将从次月开始提供。

问询： 教育委员会学校教育课 ☎ 0749-24-7973 传真 0749-23-9190

【关于特别儿童抚养补贴、特别身障者补贴、身障儿童福利补贴制度的通知】

「特别儿童抚养补贴」是一年发三次（4 月、8 月、12 月）的补贴，在各支付月，支付前 4 个月的补贴。目的在于增进儿童福利。

「特别身障者补贴」与「身障儿童福利补贴」是一年发四次（2 月、5 月、8 月、11 月），在各支付月，支付前 3 个月的补贴。目的在于减轻负担。

各补贴额的额度 根据法律改订变更支付额度。（参照下表）

	到 3 月份为止（月額）	从 4 月份开始（月額）
特别儿童抚养补贴	1 级（重度障碍）51,700 日元	1 级（重度障碍）52,200 日元
	2 级（中度障碍）34,430 日元	2 级（中度障碍）34,770 日元
特别身障者补贴	26,940 日元	27,200 日元
身障儿童福利补贴	14,650 日元	14,790 日元

对象：

特别儿童抚养补贴

未满 20 岁的、身体或者精神上有障碍的儿童（相当于身体障碍手册 1 级-3 级，疗育手册 A1-B1 程度者）的父母，或者抚养儿童者（仅限于自家生活者，入住设施者属于对象外）。

特别身障者补贴

20 岁以上而且精神上或者身体上具有重度的障碍、日常生活中也需要别人特别护理的人士，（卧床不起者、有智障・精神的障碍等，没有护理的话无法进行正常生活的人。入住设施或者住三个月以上医院者属于对象外。与是否利用护理服务或者是否有手册无关）。

身障儿童福利补贴

未满 20 岁而且精神上或者身体上有重度障碍、日常生活中一直需要别人护理的人（入住设施者属于对象外。与是否住院或者是否有手册无关）。

※ 如果有身障者手册的等级变更、身障状况有所变化等情况时，请确认是否可以领取补贴。

申请方法：请将规定的诊断书或者手册与申请材料一起，提交到市政府障害福祉课（平田町）。必要材料的空白用纸可以在身障害福祉课领取。可否享受补助依审查结果，因此，经审查，也会有无法享受补助的可能性。请尽可能事前洽询。

收入上限条件

特别儿童抚养补贴

身障儿童的父母（养育者）或者一起生活的抚养义务者，任何一个人的所得金额都不能超过规定的上限。

特别身障者补助・身障儿福利补助

本人、配偶、抚养义务者，任何一个人的所得金额都不能超过规定的上限。

※ 每年 8 月，针对所得状况等关系到补贴的条件进行调查。

申请・问询：障害福祉课 ☎ 0749-27-9981 传真 0749-26-1767

为新入学・入园儿童・高龄者 全国开展交通事故防止活动

3 月 15 日（周五）～4 月 15 日（周一）

学校即将开学，各所小学、幼儿园要迎接新生了。这时期，新生对交通安全的意识还很薄弱，来回的路上遭遇交通事故的危险性较大。希望市民朋友与社区、学校加强联系，守护小孩儿。

政府针对 75 周岁以上的人士建议退还驾照而多使用公共交通。退还后，将由政府会发放公共交通专用联票（相当于 9000 日元）。

咨询：交通对策课 ☎ 0749-30-6134 传真 0749-24-5211



黄金周的业务信息

【黄金周假期的值班牙医】

黄金周假期（自4月27日（周六）至5月6日（周一）），彦根齿科医师会安排下述牙科医院作为值班牙医，进行诊疗。但是，具体的诊疗日期与时间将可能会变动。为慎重起见，烦请去医院之前与医院联络，进行确认。

牙科医院名称	地 址	值班诊疗日期	电话
かわじり し か い い ん 川尻齿科医院	きょうまちにちやうめ 京町二丁目3-35	4月30日（周二）～5月2日（周四） 9:00～12:00 14:30～17:30	0749-24-4700
さくらい し か い い ん 桜井齿科医院	こいずみちやう じやうやう 小泉町314城陽ビル2楼	4月30日（周二）～5月2日（周四） 9:00 ～12:30	0749-24-5850
し か し ら い し い ん 齿科白石医院	おかまち 岡町5-5	4月30日（周二）、5月6日（周一） 9:00～12:00	0749-23-3084

【黄金周假期可办的市政府业务】

黄金周期间的业务日历（●与◎为业务办理日）

业务种类	日期 星期	4/27	4/28	4/29	4/30	5/1	5/2	5/3	5/4	5/5	5/6	咨询等
		周六	周日	周一 节假日	周二 节假日	周三 节假日	周四 节假日	周五 节假日	周六	周日	周一 节假日	
市民课 〈出生报告 与婚姻报告〉						●						仅限于出生报告及婚姻报告，可以办理受理手续。办理时间：9:30～16:00 ☎ 0749-30-6111
清扫 中心	垃圾 收集			●	●			●			●	有●的日期照常收运垃圾。但是，没有罐和瓶子类的收集（到5月5日为止）。另外，清扫中心及中山投弃场也停止垃圾的搬入。 清扫中心：☎ 0749-22-2734
火葬业务		●	●	●	●	●	●	●	●		●	彦根爱知犬上广域行政组合 「紫云苑」：☎ 0749-48-1318
水道业务 〈自来水总阀 开/关手续受 理〉〈费用缴纳〉		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	受理时间：9:00～17:00 上下水水道费客服中心 ☎ 0749-27-2802 传真：0749-27-2803
节假日急病 诊疗所 内科/儿科			●	●				●	●	●	●	诊疗时间 10:00～18:00 （受理到 17:30 为止） 彦根休日急病诊疗所（くすのきセンター1楼） ☎ 0749-22-1119
市立医院 〈急救患者〉		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	在急救中心进行诊疗。有◎的日期进行门诊（除眼科及心疗内科之外。挂号受理到 11:00 为止）无介绍信者另需支付选定疗养费。 彦根市立医院：☎ 0749-22-6050
					◎		◎					

※4月29日（周一）、30日（周二）、5月3日（周五）、6日（周一）有垃圾收集。但是，罐和瓶子类的收集到5月5日为止没有，（5月6日（周一）开始有收集。）。

※由于5月1日（周三）为节假日，填埋垃圾的收集将顺延一个星期。

※4月27日（周六）起到5月6日（周一）为止，清扫中心及中山投弃场也停止垃圾的搬入。

※粪尿收运工作，从4月27日（周六）起到5月6日（周一）为止休息，停止业务。

※上述以外的业务，请向市政府值班人员咨询（值班电话：0749-22-1411）。

市政府将自 4月27日（周六）至5月6日（周一）之间 停办业务。

在此期间，无法发行各种证明。若欲领取证明，烦请于4月26日（周五）以前来业务窗口办理手续。

只有出生报告、死亡报告（遗体埋火葬许可证将自上午8点30分至下午5点15分止可以发行）以及婚姻等户籍登记（住所变更报告除外。）在放假期间亦可在值班窗口给予办理。

除此之外，5月1日（周三）有专门办理出生报告与婚姻报告手续的特设窗口（于市民课从上午9点30分起到下午4点为止）。

另外，医院业务等，请参照上表内容。（市立病院的诊疗情况，请见病院的官方网站或与病院联络确认。
市立病院总机 ☎ 0749-22-6050 ）

关于水道（自来水）业务，仅对供水・停水申请受理以及水费・下水道使用费等费用的缴纳业务，由上下水道费客服中心（旭町1-22）负责进行。但是，与星期几无关，受理时间皆为上午9点至下午5点。

市税、国民健康保险费、粪尿处理手续费、水费、下水道使用费等，请透过市政府指定的金融机构（缴纳单的背面有记载）缴纳费用（请注意各家金融机构的营业日）。另外，便利店可适用缴纳单时，透过便利店或者手机支付软件（PayB、LINE Pay、乐天银行应用软件）方式也可缴付费用。

生活信息

【市立图书馆的开放时间将有变动】

在5月1日（周三・公休日）以后，下午6点关门。设在门口的还书箱随时可以利用。

2019年5月1日以后的开放时间：每周二～周日 上午10点～下午6点

休馆日：每周一、每月第4个周四、节假日、年底年初、清点整理期（每年2月安排数日）

询问：市立图书馆 ☎ 0749-22-0649 传真 0749-26-0300

活动信息

【彦根早市】

将于4月21日（周日）在护国神社从早上8点到中午12点为止开早市。早市上有很多摊铺以安全安心、地产地销为主题专门销售土产品、手工艺品，例如，新鲜蔬菜、豆腐、湖鱼副食品等等。欢迎大家逛逛看看。

联系电话 ひこねで朝市実行委員会（于彦根市民活动中心）☎ 0749-24-4461

E-mail hikonedesaichi55@gmail.com

【With 亲子广场】

将于4月13日（周六）从早上10点到11点半为止开放室内迷你游乐场。开设地点是男女共同参画中心，「ウィズ」（平田町），场内有乳幼儿专用滑台、攀高架等，亲子可以一起玩耍。希望家长感受育儿的快乐。

联系电话 男女共同参画中心「ウィズ」 ☎・传真 0749-24-3529

【黄金周的生活垃圾收运计划】

自 4 月 29 日（周一·公休日）至 5 月 6 日（周一·临时休日）为止，按照如下所示的安排收运生活垃圾。
请大家予以留意。

日 期	4 月 29 日 (周一·公休日)	4 月 30 日 (周二)	5 月 1 日 (周三)	5 月 2 日 (周四)	5 月 3 日 (周五·公休日)	5 月 4 日 (周六)	5 月 5 日 (周日)	5 月 6 日 (周一·临时休日)
是 否 收 运 (以各社区的 收运日为准)	收运	收运	不收运	不收运	收运	不收运	不收运	可焚烧垃圾 及金属制品 (含罐) 皆可收运
	金属制品、金属罐类及玻璃瓶类，将自 4 月 29 日至 5 月 5 日都不收运。							
可否直接搬运 到清扫中心	不可	不可	不可	不可	不可	不可	不可	不可

★详情，请见已发的「2019 年垃圾等收运日历」。

- 1 由于 5 月 1 日（周三）不收运生活垃圾，因而，各社区的填埋处理垃圾收运日分别推迟一周，敬请留意。
- 2 垃圾收运日当天，若有进行社区活动的情况，例如，神社祭祀活动等，请事前做好适当的准备工作，以确保正常的垃圾收运工作。社区的垃圾堆放处前，请不要停车。请予以合作。
- 3 黄金周等假期结束后的头一个工作日，将生活垃圾直接搬入到清扫中心的市民很多，等候的车辆在门口附近会排长队。请大家多注意行驶。

询问 清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

【宠物狗的登录与狂犬病预防针】

狂犬病预防的必要性

- ◆ 狂犬病一旦发病就无法治疗，人和动物都一样，是致死率 100% 的可怕的传染病。
 - ◆ 狂犬病分布于全世界。（日本、英国、澳大利亚等一部分国家除外）。
 - ◆ 由于狂犬病，世界上年间约有 5 万 5 千人死亡。据推算，其中亚洲地区就约有 3 万以上人死亡。
 - ◆ 2006 年，曾经有过，有人在国外被狗咬伤，回到日本后，狂犬病发作导致死亡的病例。
- （出自：厚生劳动省、农林水产省、世界保健机构）

对象 在市内饲养的出生 91 天以上的狗

时间安排和会场 如下方的表格

费用

● 已有登录的狗

3,400 日元（狂犬病预防针费用 2,850 日元+狂犬病预防针接种证交付手续费 550 日元）

● 出生后已过 91 天以上而尚未登录的狗

6,400 日元（狂犬病预防针费用 2,850 日元+狂犬病预防针接种证交付手续费 550 日元+登录手续费 3,000 日元）

※根据法律规定的身体残障者辅助犬可免手续费。

※当天会场来场人多，接待繁忙，因此，交费时，请尽可能地准备零钱，避免找钱。请予以配合。

注意事项

- ① 针对有登录的狗，饲养主**请填写好注射介绍问诊栏**，务必携带狗的登录卡（爱犬卡）。
 - ② 针对新登录的狗，请饲养主务必携带写着住址、姓名、电话号码、狗的名字和出生日期、种类、性别的纸条。
 - ③ 狗必须带好脖圈再来。如果脖圈很松的话，会在狗乱闹时掉下，请多加注意。
 - ④ 请一定由能管制狗的人带狗来。
 - ⑤ 请一定事前把狗洗干净。
 - ⑥ 对身体状况不佳的狗，请事先咨询经常就诊的兽医后再打预防针。
 - ⑦ 如果有狗在会场排便的情况，请饲养主负责处理干净。
- ※ 狗证和接种证一定要贴在脖圈上。当狗失踪时，可以把这些证件作为寻找饲养主的重要信息。
- ※ 如果登录内容有什么变化，例如饲养主搬家、家狗死亡等登录卡内容的变更，请向市政府生活环境课提出变更报告或死亡报告。空白报告表（日语版本）通过彦根市政府网页可以下载。

咨询 生活环境课 ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

宠物狗的登录与狂犬病预防针 日程安排表

日 期	时间	实施会场
4 月 8 日（周一）	10:00～10:30	新海町公民馆
	11:00～11:30	本庄町公民馆（本庄ふれあいセンター）
	13:30～14:00	稻枝支所(田原町)
4 月 10 日（周三）	09:30～10:30	中地区公民馆（大藪町）
	11:15～11:45	県立彦根球場（松原町）
	13:30～14:00	鳥居本出張所（鳥居本町）
4 月 12 日（周五）	10:00～11:00	福祉センター（平田町）
	13:30～14:00	グリーンピアひこね（清崎町）
4 月 15 日（周一）	09:45～10:30	市役所北側自転車停放场（元町）※
	11:00～11:30	湖東健康福祉事務所(彦根保健所)(和田町)
	13:30～14:00	東沼波町会館
4 月 17 日（周三）	10:00～10:30	南地区公民馆（甘呂町）
	11:15～11:45	ひこね燦ぱれす（小泉町）
	13:30～14:00	武道場（京町二丁目）
4 月 19 日（周五）	10:00～10:30	稲部町民广场
	11:00～11:30	亀山出張所（贺田山町）
	13:30～14:00	人権・福祉交流会館（犬方町）
4 月 22 日（周一）	10:00～10:45	高宮地域文化センター（高宮町）
	13:30～14:15	旭森地区公民馆（正法寺町）
5 月 14 日（周二）	10:00～10:30	グリーンピアひこね（清崎町）
	11:00～11:30	河瀬出張所（森堂町）
	13:30～14:00	市役所北側自転車停放场（元町）※
5 月 16 日（周四）	09:45～10:15	原町東集会所
	11:00～11:30	福祉センター（平田町）
	13:30～14:00	稲枝支所(田原町)

※位于市政府办公楼（目前进行改建工程）北侧的自行车停放场。并不是彦根车站前平和堂。

儿童中心活动信息

儿童课堂 大家喜欢 吹泡泡！

内 容 用洗涤剂吹很大很大的泡泡吧。做法简单，玩得开心！

时 间 4月20日（周六） 从下午1点半到3点为止

对象年龄 幼儿～小学生（家长必须一起参加。）

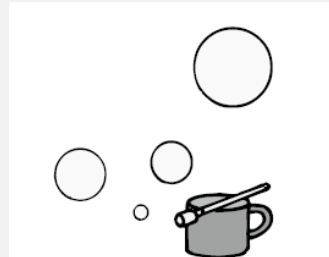
定 员 40人（依报名先后顺序）

费 用 100日元

报 名 期 4月6日（周六）～17日（周三）

请透过电话或直接到儿童中心窗口报名。

咨 询 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646



咨 询 会

咨询名称	日期	地点	内容・主管部门等
消费生活咨询	每周一～周五 （节假日除外） 9:00～12:00 13:00～16:15	生活环境课 消费生活中心 （彦根站西口临时厅 舍アル・プラザ 3楼） ☎ 0749-30-6144（日语）	针对与消费生活和各类合约有关系的纠纷进行咨询，例如，多重债务问题、虚构索取对应方法、恶意经商被害问题、按照消费者保护制度的退货方法等。
校园欺凌 咨询热线	每周一～周五 （节假日除外） 9:00～17:00	学校支援・校园欺凌 对策室 ☎0749-24-7977 （咨询专用电话・日语）	若是遭遇校园欺凌而烦恼，请随时与我们联系。将由教育界的资深人士或者教育专家进行咨询。本人、朋友、家属等皆可咨询。（亦可通过市政府主页以电邮方式进行咨询。）
儿童・青年 综合咨询	每周一～周五 （节假日除外） 9:00～12:00 13:00～17:00	儿童・青年综合咨询 中心（福祉中心） ☎ 0749-47-3001（日语） 传真 0749-26-1768	针对尼特族或闭门不出等单独维持社会生活有困难的儿童和青年（大约39岁以前），以及其家属面对的各方面问题，将由支援机构等联合协助起来，出谋划策。请先致电。
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～17:00	湖東合同庁舎 2楼 （元町）	不论是受害者或加害者，都可以向专业人士咨询。亦可通过电话进行咨询。 （周一至～周五，但节假日除外） 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230（日语）

咨询名称	日期	地点	内容・主管部门等
忧愁不安时的咨询	每周三、周五 (第二个周三/ 节假日除外) 13:00~16:00	障害者福祉中心 (平田町)	针对您在生活上感觉忧心忡忡的各种心事、烦恼等, 含与家属或社区有关系的事情, 都可以进行咨询。 彦根市社会福祉协议会 ☎ 0749-22-0294 (咨询专用电话・日语)
忧愁不安时的咨询 流动咨询处	偶数月份的 第二个周三 (节假日除外) 13:00~16:00	北老人福祉中心 (马场一丁目)	
	奇数月份的 第二个周三 (节假日除外) 13:00~16:00	南老人福祉中心 (田原町)	
滋贺律师会 法律咨询	4月26日(周五) 13:00~16:00	城市建设推进室 (彦根站西口临时 厅舍 アル・プラザ 3楼) ☎ 0749-30-6117 (日语) 传真 0749-22-1398	咨询担当律师与咨询人之间存在利益冲突的情况下, 将可能无法受理咨询申请。 预约制 (受理:4月17日(周三) 8:30起, 限最先6人) 咨询费:1次(30分钟) 5,400日元(请于咨询当天支付) ※只限于市内居民或工作者
面向癌症患者的 就业咨询	4月17日(周三) 13:30~15:30	市立病院 (八坂町) 2楼3区相谈室	癌症患者如何能实现边进行治疗边继续工作的意愿, 对此问题, 由滋贺产业保健综合支援中心的癌症患者就业支援宣传员进行咨询。(预约者优先。请在前一天之前预约时间。依报名先后顺序限于2~3名。 市立病院癌症相谈支援中心 ☎ 0749-22-6050 (总机・日语)
多种语言 人权咨询	每周一~周五 (节假日除外) 9:00~17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)	用多种语言(中文、韩国语、英语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语), 针对各种各样的人权问题进行电话咨询。电话将直接通至大津地方法务局。
育儿・家庭咨询	每周一~周五 (节假日除外) 8:30~17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心)	关于各种家庭问题, 例如, 育儿不安、虐童、家暴等, 进行咨询。 ☎ 0749-23-7838 (日语) FAX 0749-26-1768
发育(障碍) 咨询	每周一~周五 (节假日除外) 8:30~12:00 13:00~17:15	发育支援中心 (旧儿童疗育中心) ☎ 0749-26-8282 (日语)	与发育障碍有关系的咨询。患有发育障碍的人士、令人怀疑是否患有发育障碍的人士、以及其家属都可以进行咨询。(预约制) 请通过电话或烦请直接到窗口进行报名。
语言发育咨询			学前小孩儿, 若是母语发音或母语进步上有令人担心的情况, 就可以进行咨询。(预约制) 请通过电话或到窗口进行报名。

娜塔莉亚的房间



我的彦根市

5年前的某一天，我第一次拿到了画有彦根猫的信封。当时，我住在巴西，有关滋贺县或是彦根市，可以说是一无所知。抱着在日本作为社会人进行生活的憧憬，向「JET プログラム（进行语言学习指导等的外国青年招致项目）」进行了申请，结果被安排在彦根市工作，从市政府寄来了相关资料。

满怀希望和期待的我，从巴西向日本出发了。在机场与父母分别后，我大哭了一场。现在回想起来，从那一天开始，我心里就知道“自己的人生将会有很大的转变”。那之后，经过了漫长的空中之旅，到达彦根市之后的第二天，在彦根城赏了人生的第一次樱花，很是感动。

之后，有好事和坏事，还经历了各种各样的体验。我喜欢在彦根工作，结识了许多值得尊重的人，也结交了许多朋友。还经历了我人生中的极大的突发事件。2017年1月，我在巴西的母亲突然去世了。实现了在日本工作的梦想，但是与一直爱我支持我的母亲没有进行告别，就这样永远的分开了。

说心里话，当时我一直在想“如果没有来彦根市，就不会是这个结局吧”。即使是这样，我也对日本和彦根市没有产生丝毫的厌恶。来日本之前，我想象中的日本和现实中的日本截然不同，在这里生活的期间，我也无法想象会经历如此痛苦的体验。但是，正是这个彦根，是让我成长的地方，在不知不觉中，彦根市在我的心中，宛如故乡。

为什么我会写这些呢，因为我作为彦根市国际交流员的任期就要结束了。同时，这个连载也是最后一次了。离开彦根令我感到很伤心，但是在彦根市度过的5年，我一生也不会忘记。总是关心我和一直读我写的连载的彦根市民，我深表感谢。

以后，我也会为了成为日本和巴西的桥梁而更加努力。对于自己的将来，也会有很多的不安，但是为了迈出人生的新的一步，国际交流员的结束也可以算是一个好机会。

会有新的国际交流员接替我来到彦根市。那个人，一定与我的背景和思想方式有所不同，但是，也请大家热情地欢迎她的到来。我也真心希望大家与许多的外国人相识，进行交流，实现“无论谁都可以舒服居住的彦根市。”

最后我想说，与彦根市的珍贵的缘分，我将会永远珍惜。就像与母亲会再会一样，在这里相识的人也会有重逢的一天。让我们期待在世界的某一处相遇。



Muito obrigada （葡萄牙语 “非常感谢”）

【彦根市国际交流员 娜塔莉亚】

健康生活信息

咨询・联络电话：健康推进课（市立病院院内「くすのきセンター」2楼）

☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【4月份的乳幼児健康检查】

* 请确认对象儿童的生年月日后前往检查。 如果不能在相应月份参加检查，请联络。

地点：くすのきセンター1楼 受理时间：12:45-14:00

健康诊断名	实施日	对象
4个月的儿童	16日（周二）	2018年12月1日 - 12月15日出生
	23日（周二）	2018年12月16日 - 12月31日出生
10个月的儿童	10日（周三）	2018年6月1日 - 6月15日出生
	17日（周三）	2018年6月16日 - 6月30日出生
1岁半的儿童	12日（周五）	2017年9月1日 - 9月15日出生
	19日（周五）	2017年9月16日 - 9月30日出生
2岁半的儿童	11日（周四）	2016年9月1日 - 9月15日出生
	18日（周四）	2016年9月16日 - 9月30日出生
3岁半的儿童	8日（周一）	2015年9月1日 - 9月15日出生
	15日（周一）	2015年9月16日 - 9月30日出生

※ 关于幼儿健康检查，不另行个人通知。请确认「成长手册」（すくすく手帳）里记载的内容及携带用品。

※ 1岁半的婴幼儿健康诊察，请携带孩子刷牙时最后使用的牙刷「仕上げみがき用歯ブラシ」。

※ 2岁半的婴幼儿健康检查时，请在问诊票中记入“呢喃声音检查”结果。

※ 3岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

【乳幼児个别咨询】

保健师和营养师进行育儿方面的咨询。

日期：4月9日（周二）・4月25日（周四）9:30-11:00

地点：くすのきセンター1楼

*营养师可以商谈的日期是4月25日（周四）

携带物品 母子健康手册

【轻松戒烟咨询】

吸烟属于尼古丁依存症。帮助您戒掉香烟，让您享受无香烟生活。

日期 4月10日(周三) 9:00～、10:00～、11:00～ 地点 くすのきセンター2楼

定员 3人（每时间段可以接待1人、预约制）

内容

- 透过检查可以知道自身对烟草的依赖度
 - ▶ 肺部的污染程度（气息中一氧化碳的浓度检查）
 - ▶ 烟草依赖程度检查（检测尿中的尼古丁浓度）
- 专家建议如何戒烟最好



【乳腺癌・宫颈癌的检查（医疗机构检查）】

★ 乳腺癌检查

对象： 在市内居民登录的 40 岁以上者（以 2020 年 3 月 31 日为准）

就诊期限： 2020 年 3 月 31 日（周二） ※可以预约检查的期间，各个医疗机构都有所不同。请尽早进行预约。

检查项目：

*40-49 岁：问诊、乳房 X 线摄影（双方向）

*50 岁以上：问诊、乳房 X 线摄影（单方向）

就诊方法： 致电指定医疗机构直接预约，携带检查的费用 500 日元前往受诊。

指定医疗机构	电话号码	预约
KKC ウェルネスひこね健診クリニック（駅東町）	050-3541-2265	需要预约
彦根市立医院 健診中心（八坂町）	0749-22-6058	
丰乡病院（犬上郡丰乡町）	0749-35-3001	

★ 宫颈癌检查

对象： 在市内居民登录的 20 岁以上者（以 2020 年 3 月 31 日为准）

就诊期限： 2020 年 3 月 31 日（周二）

就诊方法： 请携带检查费 500 日元，直接前往医疗机构接受检查。

指定医疗机构	电话号码	预约
足立レディースクリニック（佐和町）	0749-22-2155	不需要预约
神野レディースクリニック（中央町）	0749-22-6216	
神野レディースクリニックアリス（八坂町）	0749-29-9025	
神野レディースクリニックソフィア（川瀬馬場町）	0749-25-5566	
はやし婦人クリニック（竹ヶ鼻町）	0749-26-0528	
彦根中央病院（西今町）	0749-23-1211	
彦根市立病院（八坂町）健診中心	0749-22-6058	需要预约
KKC ウェルネスひこね健診クリニック（駅東町）	050-3541-2265	
山下医院（長曾根町）	0749-24-5290	

* 乳腺癌及宫颈癌检查，除了上述的医疗机构以外，在滋贺县内的指定医疗机构也可以进行就诊了。

详情，请参考彦根市政府官方网页，或者向市健康推进课进行咨询。

* 各所医疗机构进行的检查的结果，将由您就诊的医疗机构直接邮送给您。

乳腺癌、宫颈癌的检查是 2 年 1 次。包括集体检查，2018 年 4 月 1 日-2019 年 3 月 31 日期间接受过彦根市的乳腺癌、宫颈癌检查的人，本年度不能受诊。

※但是，癌症检查免费券的发放对象者可以受诊。

符合下述条件的人士可以免费接受检查

① 市县民税非课税家庭所属成员

（需要出示“健康检查费用免除票”。请在就诊的一个星期前，向健康推进课或保险年金课窗口申请。有关携带物等详情，请参照与日语的「広報ひこね 5 月 15 日号」一起发到各户家庭的「彦根市健康診査・がん検診のお知らせ」（彦根市健康检查・癌症检查的通知）。

- ② 享受生活保护（低保）的家庭所属成员（需要出示“生活保护受领证明书”。请在就诊的一个星期前，携带印章前往社会福祉课窗口申请。）
 - ③ 有一定的身体障碍而且年龄为 65 岁至 69 岁之间的后期高龄者医疗制度加入者（就诊当日，请携带后期高龄者医疗被保险证。）
 - ④ 癌症检查免费券对象者（就诊当日，请携带癌症检查免费券。）
 - ⑤ 检查当日满 70 岁以上的人士
- *接受检查后，不能减免检查费用。**

有如下所述状况的人士不能接受彦根市的健康检查

乳腺癌检查

发现乳房已有肿块或者出现异常分泌的人士、正处于乳癌治疗中或是观察治疗后状况的人士、配有心脏起搏器的人士、接受过隆胸手术・整形手术等的人士、做过脑室・腹腔分流术的人士，处于哺乳期的人士（含断乳后未达满 6 个月的人士），这些人士不能进行彦根市的乳腺癌检查。

宫颈癌检查

不正常出血等有自觉症状的人士、月经中的人士、接受过子宫全切除术的人士。

【针对高龄者的肺炎球菌感染症预防接种 可以享受补助的期间延长了】

本预防接种的费用补助，原来预定 2019 年 4 月以后，仅限于满 65 周岁的人士，作为定期接种的医疗费用，由市政府提供补助，而对其他年龄者取消补助。但是，由于过渡期措施已经延长（2023 年为止的 5 年），因而，今年仍然针对各年龄段的人士，在一个人发一次的条件，作为定期接种的补助，可以继续提供。

这意味着居住在本市的高龄者在市政府提供补助的状况下可以打一生中一次的该感染症预防接种，只有尚未接受 23 价肺炎球菌疫苗的人士才可作为对象（过去的接种历史中也包含任意接种（指全额自己负担的接种））。

对象 接种当日在彦根市有住民登录，过去没有打过 23 价肺炎球菌疫苗针并且符合下列条件①、②或③的人士。

- ① 今年 4 月 2 日以后年龄达 65、70、75、80、85、90、95、100 周岁的人。
- ② 今年 4 月 2 日以后年龄达 101 周岁以上的人（限于 2019 年 4 月 1 日至 2020 年 3 月末日期间）
- ③ 60 周岁以上未满 65 周岁并且患有心脏、肾脏或呼吸器官的功能障碍或者患有人类免疫缺陷病毒引起的免疫功能障碍的人士。（相当于身体障害者手册 1 级）

实施方法 预约制。请直接与指定医疗机构联络报名。预防接种仅在本人愿意接受的条件下才可实施。指定医疗机构清单，请见另外发送的详细资料，或彦根市政府官方网站。

自付费用 2,340 日元 ※享受低保措施者可以免交费用。（就诊时，请一定提出事前发放的免费票。）

实施期限 2020 年 3 月 31 日（周二）

※ 实施期间，依医疗机构不同而有所不同。

其他 针对对象人士，将于 4 月上旬发送通知。若有不得已的理由而无法去指定医疗机构接种，例如，本人在高龄者护理设施入住等，以及本人愿意在市外（县内）的医疗机构接种的情况下，请事前与市健康推进课联络。